

con mezzi limitatissimi. Lo svolgimento delle sue attività appare gravemente pregiudicato, se la Confederazione non dovesse più assicurare il suo indispensabile sostegno, vanificando così gli sforzi congiunti di autorità federali e cantonali. Gli interpellanti auspicano che la Confederazione si impegni a garantire alla Sezione della Svizzera italiana dell'ISFPF, anche in futuro, i mezzi necessari allo sviluppo e al completamento dell'offerta didattica, affinché anche la minoranza italoфона disponga, nell'ambito della formazione professionale, delle stesse possibilità della Svizzera romanda e della Svizzera tedesca.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 31. Mai 1995

Risposta scritta del Consiglio federale del 31 maggio 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 31 mai 1995

Il Consiglio federale attribuisce notevole importanza alle questioni che riguardano la formazione in generale e a quelle relative alla formazione professionale in particolare. Investire nella formazione, significa innanzitutto investire nel futuro. Simili investimenti contribuiscono considerevolmente a fornire a una società i mezzi necessari per far fronte al cambiamento sempre più rapido e a influire attivamente su tali mutamenti. Le risorse disponibili devono pertanto essere impiegate con la maggiore efficacia possibile; il Consiglio federale considera questo principio un compito e al tempo stesso un obbligo. In altre parole, ciò significa che i mezzi devono essere ripartiti equamente, tenendo conto della specificità dei bisogni dei diversi beneficiari. Già al momento dell'ampliamento dell'Istituto svizzero di pedagogia per la formazione professionale (ISFPF), il Consiglio federale si era basato su questo genere di considerazioni.

Con la creazione, nel 1991, di una sezione autonoma dell'ISFPF a Lugano, la Confederazione ha ampiamente sviluppato la formazione degli insegnanti delle scuole professionali della Svizzera italoфона, formazione impartita in precedenza a Losanna. In tal modo, l'impegno a favore della formazione degli insegnanti delle scuole professionali della Svizzera italiana è superiore a quello delle altre regioni linguistiche. Tra il 1990 e il 1994, la quota delle spese dell'Istituto per la Svizzera italiana è passata dal 14,5 al 20,5 per cento, ossia a circa 1,1 milioni di franchi. I compiti dell'Istituto sono assunti in loco da tre funzionari e 14 persone che lavorano sulla base di un contratto di lavoro a tempo parziale o su mandato. Paragonato alla proporzione degli apprendisti di lingua italiana nel nostro paese, che è dell'8,7 per cento (Ufficio federale di statistica, anno scolastico 1993/94), l'impegno della Confederazione a favore degli insegnanti delle scuole professionali italofone rimane comunque considerevole.

In seguito alla precaria situazione delle finanze federali, anche l'ISFPF si vede costretto a concentrare le sue risorse sui principali bisogni in materia di formazione. Ne consegue che, a prescindere dalle regioni linguistiche, l'Istituto può per esempio trovarsi nell'impossibilità di rispondere positivamente alla totalità delle domande di formazione e di perfezionamento degli insegnanti delle scuole professionali. Questa concentrazione di risorse non può naturalmente essere effettuata a scapito dell'una o dell'altra regione del paese, per cui lo sforzo importante fornito a favore della Sezione italoфона dell'Istituto sarà salvaguardato nella sua sostanza e – per quanto concerne l'ordine di grandezza – mantenuto nelle proporzioni attuali. Il Consiglio federale è fiducioso che questa situazione non comporterà perdite dal profilo della qualità della formazione e del perfezionamento degli insegnanti delle scuole professionali. Vista la particolarità della sua situazione economica e culturale, esso intende inoltre assicurare al Cantone Ticino che continuerà a riservare particolare attenzione ai suoi problemi e ai suoi bisogni in tutti gli ambiti, incluso quello della formazione professionale.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

95.3125

Interpellation Weder Hansjürg

Doping im Tierstall

Animaux à l'engrais.

Stimulants de croissance

Wortlaut der Interpellation vom 16. März 1995

Unseriöse Tierärzte, unseriöse Tiermäster und rücksichtslose Medikamentenhändler haben sich – nach einem Bericht der «SonntagsZeitung» – in der Schweiz zu einem Fleischsyndikat zusammengeschlossen, in dem jeder von jedem profitiert. Sie setzen aus Deutschland und Frankreich illegal importierte Billigmedikamente ein, u. a. mit dem Ziel, das Wachstum der Masttiere zu beschleunigen. Ein mit Antibiotika gedoptes Schwein, Rind oder Kalb wächst deutlich schneller als ein un behandelter Artgenosse. Tierärzte leisten offenbar diesem fragwürdigen Geschäftsgebaren Vorschub, indem sie vom Bürotisch aus illegal Blankorezpte ausstellen.

Ich frage den Bundesrat:

1. Stimmt es, dass die Schweizer Zollbehörden den Import der Billigmedikamente nicht unter Kontrolle haben, weil die geltenden Einfuhrbestimmungen mangelhaft sind?
2. Stimmt es, dass die von der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel (IKS) 1988 verordneten Richtlinien über die Herstellung und den Vertrieb von Medizinalfutter von den Tierärzten, den Tiermästern und den Bauern systematisch unterlaufen werden?
3. Stimmt es, dass der staatliche Kontrolleur im Stall eines Tiermähsters nichts verloren hat, weil ihm der Zutritt verwehrt werden kann?
4. Wie kann den Tierärzten das Ausstellen von Blankorezepten und den Tiermästern der Missbrauch von Billigmedikamenten verwehrt werden? Was für Strafen haben die Delinquenten zu erwarten?

Texte de l'interpellation du 16 mars 1995

Des vétérinaires peu sérieux, des engraisseurs de bétail aux pratiques douteuses et des vendeurs de médicaments dénués de scrupules ont constitué en Suisse, selon un rapport de la «SonntagsZeitung», un réseau de la viande, chacun tirant profit de l'activité des autres. Ils utilisent des médicaments bon marché importés illégalement de France et d'Allemagne, entre autres afin d'accélérer la croissance des animaux à l'engrais. Un porc, un boeuf ou un veau grandit beaucoup plus vite s'il est dopé aux antibiotiques. Il semble que des vétérinaires se prêtent à cette pratique douteuse en dressant des ordonnances en blanc depuis leur bureau.

1. Est-il vrai que les autorités douanières suisses n'ont pas de contrôle sur l'importation de médicaments bon marché, car la réglementation des importations est lacunaire?
2. Est-il vrai que les directives concernant la fabrication et la distribution d'aliments médicamenteux, édictées en 1988 par l'Office intercantonal de contrôle des médicaments, sont systématiquement violées par les vétérinaires, les engraisseurs de bétail et les paysans?
3. Est-il vrai qu'il ne sert à rien que le contrôleur de l'Etat visite une étable, parce l'accès peut lui en être interdit?
4. Que faire pour interdire aux vétérinaires l'établissement d'ordonnances en blanc et aux engraisseurs de bétail l'usage abusif de médicaments? De quelle peine les contrevenants sont-ils passibles?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 31. Mai 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 31 mai 1995

Das neue Lebensmittelgesetz (LMG) und seine Ausführungsbestimmungen erlauben gegenüber bisher eine ausgedehntere Überwachung mittels der Kontrolle des Imports von Medikamenten und ihrer Anwendung bei Masttieren. Es besteht bereits ein System zur Überwachung von möglichen Medikamentenrückständen im Fleisch. Alle Notschlachtungen und Schlachtungen von verdächtigen Tieren werden in den Schlachthöfen von der Fleischkontrolle überwacht. Um den Export sicherzustellen, lässt das Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) seinerseits regelmässig Untersuchungen durchführen: 1994 wurden 4528 Untersuchungen auf Hemmstoffe durchgeführt, von denen sich nur 6 (0,13 Prozent) als positiv herausstellten.

Gestützt auf diese Erwägungen können die vier Fragen der Interpellation wie folgt beantwortet werden:

1. Das neue Lebensmittelrecht, das am 1. Juli 1995 in Kraft tritt, wird eine ausgedehntere Kontrolle beim Import von Medikamenten und bei der Anwendung in der Mast erlauben. Artikel 32 Absatz 2 des neuen LMG sieht vor, dass der Bund die Einfuhr von Tierarzneimitteln kontrolliert, um zu verhindern, dass die Lebensmittelproduktion nicht den gesetzlichen Anforderungen genügt. Artikel 56 der Fleischhygieneverordnung sieht die Meldung der bei Schlachtieren festgestellten Mängel an die kantonalen Behörden vor, und Artikel 47 beschreibt die Massnahmen, die im betreffenden Betrieb vorgenommen werden können.

2. Genaue Zahlen über die illegale Verschreibung von Tierarzneimitteln liegen nicht vor. Die GPK stellt in ihrem Bericht vom 11. April 1990 über die Inspektionen und Aufsichtseingaben des Jahres 1989 fest, dass sich der Umfang des illegalen Handels mit Tierarzneimitteln nicht näher bestimmen lässt, obschon er als beträchtlich eingestuft werden müsse. Sie stellt aber fest: «Die Kommission hat den Eindruck gewonnen, dass die grosse Mehrzahl der landwirtschaftlichen Tiermast die Vorschriften über den Einsatz von Arzneimitteln respektiert. Die feststellbaren Verstösse rechtfertigen es nicht, von einem allgemeinen Missstand zu sprechen.»

3. Artikel 2 des neuen LMG erfasst auch die landwirtschaftliche Produktion. Damit wird den Kontrollorganen neu die Kompetenz gegeben, auch die Mastbetriebe zu überwachen.

4. Die Kontrolle über die Tätigkeit der Tierärzte ist Sache der Kantone. Die Anwendung von Medikamenten in der Tier- wie in der Humanmedizin ist durch die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS) geregelt worden. Die Kontroll- und Strafkompetenzen in diesen Bereichen obliegen gänzlich den Kantonen.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt**Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

95.3062

Interpellation Gobet**Preissenkungen bei Käse und Butter****Baisses de prix du fromage et du beurre***Wortlaut der Interpellation vom 3. Februar 1995*

Das Bundesamt für Landwirtschaft hat angekündigt, dass die Preise für Butter und Käse aufgrund von Budgetkürzungen gesenkt werden müssen.

Kann der Bundesrat uns folgende Fragen beantworten:

– Warum werden die Budgeteinsparungen zuerst auf die Produzenten und die Milchverwerter der 1. Stufe überwältigt?
– Sollen sich die Einsparungen auch auf andere Verwertungsstufen auswirken? Auf welche?

– Wenn nicht, welche Massnahmen sind vorgesehen, um die Wettbewerbsfähigkeit unserer Verwertungsorganisationen wieder zu stärken?

Die Greyerzer-Produzenten, die sich bemühen, ein Förderungskonzept für eine bessere Verwertung zu erarbeiten, werden gebremst, weil in einigen Verwaltungsbereichen die erforderlichen Gesetzesrevisionen nicht vorankommen.

– Wann gedenkt der Bundesrat dem Parlament die bereits erarbeiteten Änderungen des Bundesgesetzes über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben vorzuschlagen, welche die gesetzliche Grundlage für die AOC (kontrollierte Ursprungsangabe) und die GGA (geschützte geographische Angabe) bilden sollen?

– Sind Schritte unternommen worden, um zu erreichen, dass diese Schutzmassnahmen im Rahmen der bilateralen Verhandlungen mit der EU anerkannt werden?

– Wie ist der Stand der Dinge in dieser Sache?

Texte de l'interpellation du 3 février 1995

L'Ofag annonce, que suite aux restrictions budgétaires, des baisses de prix devraient intervenir sur le beurre et le fromage.

Le Conseil fédéral peut-il nous dire:

– pourquoi les économies budgétaires sont-elles répercutées en premier lieu sur les producteurs de lait et les transformateurs au premier stade?

– des répercussions sont-elles prévues aux autres stades de la valorisation? Lesquelles?

– Si non, quelles mesures prévoit-on pour redonner un peu de compétitivité à nos organismes de valorisation?

Les producteurs de gruyère, qui s'efforcent de mettre en place un dispositif de promotion susceptible de permettre une meilleure valorisation sont freinés par des révisions législatives qui s'enlisent dans certains secteurs de l'administration.

– Dans quels délais le Conseil fédéral envisage-t-il de proposer les modifications requises de la loi sur les marques et les indications de provenance qui devraient donner la base légale nécessaire aux OAC et aux JVG?

– Des démarches ont-elles été entreprises pour obtenir une reconnaissance de ces mesures de protection dans le cadre des négociations bilatérales avec l'UE?

– Où en est-on sur ce plan là?

*Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun**Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 31. Mai 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 31 mai 1995

Les Chambres fédérales ont décidé en décembre 1994 de réduire en 1995 les crédits budgétisés pour le fromage et le beurre, respectivement de 20 et de 3 millions de francs.

Les organisations de commercialisation – l'Union suisse du commerce de fromage et la Butyra – ne sont pas à même d'effectuer des économies de cet ordre sans une répercussion sur les producteurs de lait et les entreprises de transformation. Le budget de ces organisations avait déjà fait l'objet de coupes sombres avant les décisions du Parlement en raison des difficultés financières de la Confédération. C'est pourquoi il n'est plus possible de réaliser des économies supplémentaires sans que les intéressés soient touchés. En effet, le fromage et le beurre ne sauraient se vendre sans un effort minimal de marketing. Autrement, la situation déjà difficile sur le plan de l'écoulement – particulièrement pour le fromage – se détériorerait et conduirait à un accroissement des stocks déjà élevés.

Le Conseil fédéral a décidé, le 12 avril 1995, les économies correspondantes, réduisant notamment les prix de prise en charge garantis pour le fromage et le beurre. Cette réduction touche en premier lieu les transformateurs de lait. La situa-

Interpellation Weder Hansjürg Doping im Tierstall

Interpellation Weder Hansjürg Animaux à l'engrais. Stimulants de croissance

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	95.3125
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.06.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1652-1653
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 863

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.